

## GAMMA wave

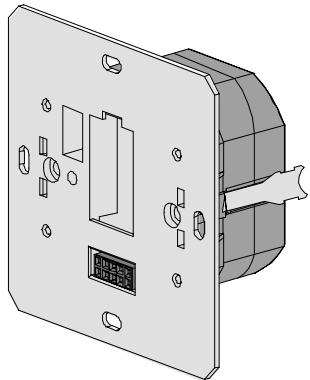
**Wandsender Batterie wave UP 110 (D)**  
**Transmitter battery wave UP 110 (GB)**  
**Emetteur mural batterie wave UP 110 (F)**  
**Wandzender batterij wave UP 110 (NL)**  
**Emisor de parde con batería wave UP 110 (E)**

**5WG3 110-2AB01**

**Bedien- und Montageanleitung (D)**  
**Operating and mounting instructions (GB)**  
**Instructions de montage et de service (F)**  
**Bedienings- en montagehandleiding (NL)**  
**Operating and mounting instructions (E)**

Stand: September 2004 (D)  
 As at: September 2004 (GB)  
 Etat: Septembre 2004 (F)  
 Stand: September 2004 (NL)  
 Estado: Septiembre 2004 (E)

## A



2511552\_41\_62 „d“

<b>D</b>
Produkt- und Funktionsbeschreibung
<p>Der Wandsender Batterie wave UP 110 (<b>Bild A</b>) ist ein Funksender zur drahtlosen Bedienung von Raumfunktionen, der für den Einbau in eine UP-Schaltdose vorgesehen ist. Als Bedienoberfläche wird ein <i>instabus</i> Taster 1-fach oder 2-fach aufgesteckt (separat zu bestellen), der über eine 10-polige Steckverbindung mit dem Einsatz verbunden wird. Über die Tasterwippen können entsprechend der vorgesehenen Verwendung Universaldimmer Einsätze sys bzw. Jalousiesteuerungs-Einsätze sys, die mit Tasten wave bestückt sind, fernbedient werden. Der Wandsender wird über eine Lithium-Batterie (1/2 AA 3,6V) mit Strom versorgt.</p> <p>Die Inbetriebnahme des Wandsenders Batterie wave erfolgt ohne zusätzliche Hilfsmittel über vier an der Vorderseite angebrachte DIP-Schalter (Easy mode Push Button: EP).</p> <p>Der Wandsender Batterie wave besitzt zwei unterschiedliche Betriebsarten:</p> <p><b>Normalfunktion</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Schalten von über Funk verknüpften Schalter Einsätzen</li> <li>Schalten und Dimmen von über Funk verknüpften Dimmer Einsätzen</li> <li>Bedienen von über Funk verknüpften Jalousiesteuerungs-Einsätzen</li> <li>Abrufen von Szenen</li> <li>Speichern von Szenen</li></ul> <p><b>Sonderfunktion</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Erstellen von Verbindungen zu weiteren Funkkomponenten</li> <li>Lösen von Verbindungen zu weiteren Funkkomponenten</li></ul>
Bedienung
<p>Der auf den Wandsender Batterie wave aufzusteckende <i>instabus</i> Taster 1-fach oder 2-fach kann OBEN oder UNTEN betätigt werden. Die genaue Funktionalität bei der Bedienung ist abhängig von den über Funk verknüpften Geräte: Schalten, Dimmen, Jalousiesteuerung oder Szenenfunktion.</p> <p><b>Schalten</b> (Betätigung kürzer als 0,4s):    Betätigung OBEN EIN (bei Verbindung mit einem Dimmer, Einschalten auf einen gespeicherten Memorywert)    Betätigung UNTEN AUS</p> <p><b>Dimmen</b> (Betätigung länger als 0,4s):    Betätigung OBEN HELLER dimmen bis max. Helligkeit    Betätigung UNTEN DUNKLER dimmen bis min. Helligkeit</p> <p><b>Jalousie STEP-Befehl</b> (Betätigung kürzer als 0,4s):    Betätigung OBEN STOP/Lamelle AUF    Betätigung UNTEN STOP/ Lamelle ZU</p> <p><b>Jalousie AUF/AB-Befehl</b> (Betätigung länger als 0,4s):    Betätigung OBEN AUF-Fahrbefehl    Betätigung UNTEN AB-Fahrbefehl</p> <p><b>Szenenfunktion:</b>    In einer Szene lassen sich voreingestellte Zustände der Beleuchtung (EIN oder AUS, bzw. beliebiger Helligkeitswert) und der Jalousien (AUF oder AB) speichern und über einen Tastendruck wieder einstellen. Mit dem Wandsender Batterie wave können bis zu vier Szenen gespeichert und abgerufen werden. Bei Verwendung eines <i>instabus</i> Tasters 1-fach die Szenen 1 und 2. Bei Verwendung eines <i>instabus</i> Tasters 2-fach die Szenen 1 und 2 über die linke Wippe und die Szenen 3 und 4 über die rechte Wippe des Tasters.</p> <p>Vor dem Speichern einer Szene ist jeder über Funk verbundene Schalter-, Dimmer- und Jalousiesteuerungs-Einsatz (Aktor) auf den in dieser Szene gewünschten Zustand einzustellen:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Schalter: EIN oder AUS</li> <li>Dimmer: Gewünschter Helligkeitswert</li> <li>Jalousie: OBEN oder UNTEN</li></ul> <p>Beim Speichern einer Szene speichert jeder verbundene Aktor seinen momentanen Zustand unter der angesprochenen Szenen-Nummer ab.</p> <p><b>Szenenfunktion Speichern</b> (Betätigung länger als 3s):    Betätigung OBEN Szene 1 speichern (oder Szene 3 bei Betätigung der rechten Wippe eines 2-fach Tasters)    Betätigung UNTEN Szene 2 speichern (oder Szene 4 bei Betätigung der rechten Wippe eines 2-fach Tasters)</p> <p>Beim Abrufen einer Szene wird jeder verbundene Aktor auf den Zustand eingestellt, der unter dieser Szenennummer gespeichert wurde.</p> <p><b>Szenenfunktion Abrufen</b> (Betätigung kürzer als 0,4s):    Betätigung OBEN Szene 1 abrufen (oder Szene 3 bei Betätigung der rechten Wippe eines 2-fach Tasters)    Betätigung UNTEN Szene 2 abrufen (oder Szene 4 bei Betätigung der rechten Wippe eines 2-fach Tasters)</p>
Technische Daten
<p><b>Frequenzband</b>    868 MHz (störunempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen)</p> <p><b>Funkreichweite</b>    ca. 100 m im Freifeld</p>

<b>GB</b>
Product and Applications Description
<p>The transmitter battery wave UP 110 (<b>Diagram A</b>) is a radio transmitter for the wireless operation of room functions and is designed for insertion within flush-mounted box mounts. A single or double <i>instabus</i> push button (to be ordered separately), which is connected to the insert via a 10-pin plug-in connector, acts as a user interface. Via the push button rockers, it is possible to operate universal dimmer inserts sys or shutter control inserts sys, which are equipped with push buttons wave, via remote control according to the intended application. The transmitter is powered by a lithium battery (1/2 AA 3.6V).</p> <p>The commissioning of the transmitter battery wave is carried out without any additional means via the four DIP switches located at the front (Easy mode Push Button: EP).</p> <p>There are two different operation modes for the transmitter battery wave:</p> <p><b>Normal function</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Switching of switch inserts connected via radio control</li> <li>Switching and dimming of dimmer inserts connected via radio control</li> <li>Operating shutter control inserts connected via radio control</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>Retrieving scenes</li> <li>Saving scenes</li></ul> <p><b>Special function</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Establishing connections with other radio control components</li> <li>Deleting connections with other radio control components</li></ul>
Operation
<p>The single or double <i>instabus</i> push button placed on the transmitter battery wave can be operated at the TOP or BOTTOM. The exact operational functionality depends on the devices connected via radio control: switching, dimming, shutter control or scene function.</p> <p><b>Switching</b> (Actions shorter than 0.4s):    TOP ON (in connection with a dimmer, switching on with saved memory value)    BOTTOM OFF</p> <p><b>Dimming</b> (Actions longer than 0.4s):    TOP Dimming BRIGHTER up to max. light intensity    BOTTOM Dimming DARKER down to min. light intensity</p> <p><b>Shutter STEP command</b> (Actions shorter than 0.4s):    TOP STOP/louvres OPEN    BOTTOM STOP/louvres CLOSED</p> <p><b>Shutter UP/DOWN command</b> (Actions longer than 0.4s):    TOP UP command    BOTTOM DOWN command</p> <p><b>Scene function:</b>    Preselected states for the lighting (ON or OFF or any brightness value) and the shutters (UP or DOWN) can be saved in a scene and reset via a push button action. Up to four scenes can be saved and retrieved with the transmitter battery wave. If a single <i>instabus</i> push button is used, scenes 1 and 2 are operated via the rocker. If a double <i>instabus</i> push button is used, scenes 1 and 2 are operated via the left rocker and scenes 3 and 4 are operated via the right rocker.</p> <p>Before saving a scene, each switch, dimmer and shutter control insert (actuator) that is linked to this scene function must be set to the required state:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Switch: ON or OFF</li> <li>Dimmer: Desired light intensity value</li> <li>Shutter: TOP or BOTTOM</li></ul> <p>When saving a scene, each connected actuator saves the current state under the activated scene number.</p> <p><b>Saving scene functions</b> (Actions longer than 3s):    TOP Saves scene 1 (or scene 3 when operating the right rocker of the double push button)    BOTTOM Saves scene 2 (or scene 4 when operating the right rocker of the double push button)</p> <p>When retrieving a scene, each connected actuator is set to the state that has been stored under this scene number.</p> <p><b>Retrieving scene functions</b> (Actions shorter than 0.4s):    TOP Retrieves scene 1 (or scene 3 when operating the right rocker of the double push button)    BOTTOM Retrieves scene 2 (or scene 4 when operating the right rocker of the double push button)</p>
Technical Specifications
<p><b>Frequency band</b>    868 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications)</p> <p><b>Range of radio control</b>    approx. 100 m (applying to free field applications)</p>

<b>F</b>
Description du produit et de la fonction
<p>L' émetteur batterie wave UP 110 (<b>fig. A</b>) est un émetteur mural radioélectrique qui, installé dans une boîte d'encastrement - permet de piloter sans câblage des fonctions au sein d'un local. Un interrupteur <i>instabus</i> simple ou double (à commander séparément) qui s'enfiche sur la boîte par un connecteur à 10 points, fait office d'interface utilisateur. Le poussoir /les poussoirs de l'interrupteur assure(nt) l'exécution des fonctions assignées comme p. ex. la télécommande de variateurs universels sys ou d' actionneurs pour stores sys équipés des poussoirs wave. L'émetteur mural est alimenté en courant par une pile au lithium (1/2 AA 3,6 V).</p> <p>La mise en service de l'émetteur mural batterie wave se réalise tout simplement sans auxiliaires quelconques par l'intermédiaire de quatre commutateurs DIP montés en face avant (Easy mode Push Button: EP).</p> <p>L'émetteur mural batterie wave offre deux modes de fonctionnement différents:</p> <p><b>Fonction normale</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Pilotage de sorties binaires encastrables connectées par voie hertzienne (radio)</li> <li>Commutation et adaptation de variateurs universels connectés par voie hertzienne</li> <li>Pilotage d'actionneurs pour stores connectés par voie hertzienne</li> <li>Appel de scènes</li> <li>Sauvegarde de scènes</li></ul> <p><b>Fonction spéciale</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Etablissement de liaisons à d'autres composants radio</li> <li>Effacement de liaisons à d'autres composants radio</li></ul>
Mode opératoire
<p>L'interrupteur simple ou double <i>instabus</i> à enficher sur l'émetteur mural batterie wave peut être actionné EN HAUT et EN BAS. La fonctionnalité déclenchée par actionnement dépend des appareils reliés radio électriquement: commutation, variation, commande de stores ou fonction de scène.</p> <p><b>Commutation</b> (actionnement pendant mois de 0,4 s):    Actionnement EN HAUT MARCHE (si connecté à un variateur, mise sous tension avec une intensité lumineuse sauvegardée)    Actionnement EN BAS ARRET</p> <p><b>Variation</b> (actionnement pendant plus de 0,4 s):    Actionnement EN HAUT PLUS CLAIRE, variation jusqu'à l'intensité lumineuse maximale    Actionnement EN BAS MOINS CLAIRE, variation jusqu'à l'intensité lumineuse minimale</p> <p><b>Store: instruction STEP</b> (actionnement pendant moins de 0,4 s):    Actionnement EN HAUT ARRET / OUVERTURE des lamelles    Actionnement EN BAS ARRET / FERMETURE des lamelles</p> <p><b>Store: instruction OUVRIR/FERMER</b> (actionnement pendant plus de 0,4 s):    Actionnement EN HAUT instruction de déplacement OUVRIR    Actionnement EN BAS instruction de déplacement FERMER</p> <p><b>Fonction de scène:</b>    Les états d'éclairages (MARCHE ou ARRET resp. intensité lumineuse souhaitée) et de stores (ouverts ou fermés) peuvent être sauvegardés tels réglés sous forme de "scène" et de nouveau ajustés en actionnant l'interrupteur. L'émetteur mural batterie wave permet de sauvegarder et de rappeler jusqu'à quatre scènes: si l'interrupteur <i>instabus</i> utilisé est un interrupteur simple, la manette appelle les scènes 1 et 2. Si l'interrupteur <i>instabus</i> utilisé est de version double, la manette gauche appelle les scènes 1 et 2 et la manette droite de l'interrupteur les scènes 3 et 4.</p> <p>Avant de sauvegarder une scène, chaque sortie binaire, variateur ou actionneur pour store relié radio électriquement doit être réglé sur l'état souhaité:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Sortie binaire: MARCHE ou ARRET</li> <li>Variateur: intensité lumineuse souhaitée</li> <li>Store: OUVRIR ou FERMER</li></ul> <p>A la sauvegarde d'une scène, chaque actionneur relié sauvegarde son état actuel sous le numéro de scène concerné.</p> <p><b>Sauvegarde de fonctions dans une scène</b> (actionnement pendant plus de 3 s):    Actionnement EN HAUT sauvegarde de la scène 1 (ou scène 3 si actionnement de la manette droite d'un interrupteur à 2 manettes)    Actionnement EN BAS sauvegarde de la scène 2 (ou scène 4 si actionnement de la manette droite d'un interrupteur à 2 manettes)</p> <p>A l'appel d'une scène, chaque actionneur relié est réglé sur l'état tel sauvegardé sous le numéro de la scène.</p> <p><b>Appel de la fonction de scène</b> (actionnem. pendant moins de 0,4 s):    Actionnement EN HAUT appel de la scène 1 (ou scène 3 si actionnement de la manette droite d'un interrupteur double)    Actionnement EN BAS appel de la scène 2 (ou scène 4 si actionnement de la manette droite d'un interrupteur double)</p>
Caractéristiques techniques
<p><b>Bande de fréquence</b>    868 MHz (transmission insensible aux perturbations<span> </span>; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité)</p> <p><b>Zone couverte</b>    env. 100 m en champ libre</p>

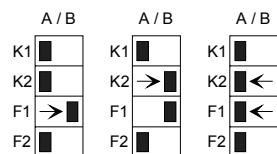
<b>NL</b>
Product- en functiebeschrijving
<p>De wandzender batterij wave UP 110 (<b>Atbeelding A</b>) is een radiozender voor de draadloze bediening van ruimtefuncties en is bestemd om in een inbouwdoos te worden ingebouwd. Als bedieningsinterface wordt een enkelvoudige of tweevoudige <i>instabus</i> schakelaar opgestoken (afzonderlijk te bestellen), die met behulp van een 10-polige steekverbinding met de module wordt verbonden. Met de wipshakelaars kunnen naar wens universele inbouwdimmer sys of zonweringsactor sys die voorzien zijn van wave drukknoppen op afstand worden bediend. De wandzender wordt van stroom voorzien door een lithiumbatterij (1/2 AA 3,6 V).</p> <p>De inbedrijfstelling van de wandzender batterij wave geschiedt zonder enig extra hulpmiddel via vier aan de voorkant aangebrachte DIP-schakelaars (Easy mode Push Button: EP).</p> <p>De wandzender batterij wave heeft twee verschillende modi:</p> <p><b>Normale werkwijze</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Schakelen van draadloos verbonden inbouw schakelactoren</li> <li>Schakelen en dimmen van draadloos verbonden inbouwdimmers</li> <li>Bedienen van draadloos verbonden zonweringsactoren</li> <li>Oproepen van scenario's</li> <li>Opslaan van scenario's</li></ul> <p><b>Speciale functie</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Draadloze verbindingen tot stand brengen met andere componenten</li> <li>Wissen van draadloze verbindingen met andere componenten</li></ul>
Bediening
<p>De op de wandzender batterij wave op te steken <i>instabus</i> enkel- of tweevoudige schakelaar kan BOVEN of ONDER worden bediend. De precieze functionaliteit bij de bediening is afhankelijk van de draadloos verbonden apparatuur: schakelen, dimmen, jaloeziebesturing of scenariofunctie.</p> <p><b>Schakelen</b> (minder dan 0,4 s indrukken):    Indrukken BOVEN AAN (bij verbinding met een dimmer, inschakelen op een opgeslagen geheugenwaarde)    Indrukken ONDER UIT</p> <p><b>Dimmen</b> (langer dan 0,4 s indrukken):    Indrukken BOVEN HELDERDER dimmen tot max. helderheid    Indrukken ONDER DONKERDER dimmen tot min. Helderheid</p> <p><b>Zonwering/rolluik STEP-bevel</b> (korter dan 0,4 s indrukken):    Indrukken BOVEN STOP/lamellen GEOPEN    Indrukken ONDER STOP/lamellen GESLOTEN</p> <p><b>Zonwering/rolluik bevel OP/NEER</b> (langer dan 0,4 s indrukken):    Indrukken BOVEN OP-bevel continubedrijf    Indrukken ONDER NEER-bevel-continubedrijf</p> <p><b>Scenariofunctie:</b>    In een scenario kunnen vooraf ingestelde toestanden van de verlichting (AAN of UIT, resp. willekeurige helderheidwaarde) en van de zonweringen (OP of NEER) worden opgeslagen en per toetsdruk weer worden ingesteld. Met de wandzender batterij wave kunnen tot vier scenario's worden opgeslagen en opgeroepen. Bij gebruik van een <i>instabus</i> enkelvoudige schakelaar de scenario's 1 en 2. Bij gebruik van een <i>instabus</i> tweevoudige schakelaar de scenario's 1 en 2 met de linker wip en de scenario's 3 en 4 met de rechter wip van de schakelaar.</p> <p>Voor het opslaan van een scenario is iedere draadloos verbonden schakelactor, dimmer en zonweringsactor in te stellen op de toestand die in dit scenario is gewenst:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Schakelactor: AAN of UIT</li> <li>Dimmer: gewenste helderheidwaarde</li> <li>Zonwering: OP of NEER</li></ul> <p>Bij het opslaan van een scenario, slaat iedere verbonden actor zijn momentele toestand op onder het aangesproken scenarinummer.</p>
Technische gegevens
<p><b>Frequentieband</b>    868 MHz (storingsongevoelige transmissie; frequentieband voor systeem- en veiligheids toepassingen)</p> <p><b>Zendbereik</b>    ca. 100 m in het vrije veld</p>

<b>E</b>
Descripción del producto y de su funcionamiento
<p>El emisor de pared con batería UP 110 wave (<b>Diagrama A</b>) es un emisor de radiofrecuencia para control inalámbrico de las funciones de una habitación (iluminación y persianas), que está diseñado para montaje en cajas de mecanismos empotrados. Al emisor se le puede conectar un pulsador <i>instabus</i> simple o doble (pedido aparte) mediante una conexión enchufable de 10 polos, para manejar mediante radiofrecuencia mecanismos de conexión, de regulación o de persianas sys, que estén equipados con pulsadores wave. El emisor se alimenta de una batería de litio (1/2 AA 3-6 V)</p> <p>La programación y puesta en marcha del emisor de pared wave se realiza de manera muy sencilla con los cuatro selectores DIP de la parte frontal.</p> <p>El emisor de pared con batería wave tiene dos modos de funcionamiento:  <b>Funcionamiento normal</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Conectar por radiofrecuencia</li> <li>Conectar y regular a través de radiofrecuencia</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>Control de persianas por radiofrecuencia</li> <li>Llamar escenas</li> <li>Guardar escenas</li></ul> <p><b>Funcionamiento "modo programación"</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Establecer enlaces con otros aparatos de radiofrecuencia</li> <li>Eliminar enlaces con otros aparatos de radiofrecuencia</li></ul>
Manejo
<p>El pulsador simple o doble <i>instabus</i> que se conecta al emisor de pared con batería wave, admite pulsación en la parte superior e inferior de la tecla. Su funcionalidad depende del aparato que esté controlando por radiofrecuencia: conexión, regulación, control de persianas o escenas.</p> <p><b>Conexión</b> (pulsaciones inferiores a 0,4 segundos):    ARRIBA: Encender (si está conectado con un regulador, se enciende al valor memorizado)    ABAJO: Apagar</p> <p><b>Regulación</b> (pulsaciones superiores a 0,4 segundos):    ARRIBA: Aumentar el nivel de luz hasta máx. claridad    ABAJO: Disminuir el nivel de luz hasta mín. claridad</p> <p><b>Persiana. Orden de paso</b> (pulsaciones inferiores a 0,4 segundos):    ARRIBA: Parar / Abrir lamas    ABAJO: Parar / Cerrar lamas</p> <p><b>Persianas. Orden de subida/bajada</b> (pulsaciones superiores a 0,4 segundos):    ARRIBA: Subir    ABAJO: Bajar</p> <p><b>Escenas:</b>    En una escena se pueden almacenar diferentes estados de iluminación (encendido, apagado o un nivel de luminosidad a discreción) y de persianas (subir o bajar) y restablecer, pulsando simplemente una tecla. Con el emisor de pared con batería wave se pueden almacenar y llamar hasta 4 escenas. Si se conecta un pulsador simple <i>instabus</i>, se pueden controlar las escenas 1 y 2. Si conectamos un pulsador doble <i>instabus</i>, la tecla izquierda controla las escenas 1 y 2, y la tecla derecha controla las escenas 3 y 4.</p> <p>Antes de grabar una escena, cada mecanismo (actuador) de conexión, regulación y persianas que esté enlazado por radio con la función de escenas, debe ajustarse al estado deseado:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Mecanismo de conexión: Encendido o apagado</li> <li>Mecanismo de regulación: Intensidad de luz deseada</li> <li>Mecanismo de persianas: Arriba o abajo</li></ul> <p>Al grabar una escena, todo actuador enlazado almacena su estado actual bajo el número de escena llamado.</p>
Datos técnicos
<p><b>Banda de frecuencia</b>    868 MHz (transmisión insensible a interferencias; banda de frecuencia para aplicaciones de sistemas y de seguridad)</p> <p><b>Alcance de la señal de radio</b>    aprox. 100 m en campo libre</p>





H



D

Ist bei Verwendung eines 2-fach Tasters die rechte Wippe mit einer weiteren Funkkomponente zu verbinden, ist dieser Vorgang zu wiederholen, wobei das Senden des Verbindungstelegramms durch das Umschalten von DIP-Schalter K2 auszulösen ist (Bild H).

Wird ein Kanal des Wandsenders mit mehreren Einsätzen unterschiedlicher Funktion (Dimmen und Jalousie) verbunden, bleibt die zuletzt eingestellte Funktion aktiv.

Hinweis: Schalter- und Dimmer Einsätze können in Gruppen gemeinsam angesteuert werden. Die gemeinsame Bedienung von Dimm- und Jalousiefunktionen ist über Szenen möglich.

Verbinden einer Szenenfunktion über Funk:

Verwendung eines instabus Tasters 2-fach für 4 Szenen.

- 1. Erste Taste wave: In die Sonderfunktion schalten.
2. Wandsender: Über DIP-Schalter F1 und F2 die Funktion Szene auswählen.
3. Wandsender: DIP-Schalter K1 Verbindungstelegramm auslösen (für die linke Wippe; Szene 1 und 2).
4. Wandsender: DIP-Schalter K1 zurück auf Stellung A schalten.
5. Erste Taste wave: Ein zweites Mal in die Sonderfunktion schalten.
6. Wandsender: DIP-Schalter K2 Verbindungstelegramm auslösen (für die rechte Wippe; Szene 3 und 4).

Schritte 1 bis 6 für alle weiteren in der Szenenfunktion beteiligten Tasten wave bzw. Tasten wave Jalousie wiederholen.

- 7. Wandsender: Alle DIP-Schalter zurück auf Stellung A schalten.

Von einem Wandsender Batterie wave können beliebig viele Schalter Einsätze sys, Dimmer Einsätze sys oder Jalousie-steuerung-Einsätze sys fernbedient werden (Bild I).

Löschen einer Verbindung:

Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch ein erneutes Zuordnen.

Löschen der Verbindung zwischen dem Wandsender Batterie wave und dem Dimmer Einsatz sys (Bild E).

- 1. Taste wave: In die Sonderfunktion schalten.
2. Wandsender: Über DIP-Schalter F1 und F2 die Funktion Dimmen auswählen.
3. Wandsender: Über DIP-Schalter K1 Verbindungstelegramm auslösen.
4. Wandsender: Alle DIP-Schalter zurück auf Stellung A schalten.

Damit ist die Verbindung des Wandsenders Batterie wave mit dem Dimmer gelöscht.

Rücksetzen des Gerätes in den Auslieferungszustand (Bild J):

- 1. DIP-Schalter F1 und F2 von Stellung A nach Stellung B schalten (J1).
2. DIP-Schalter K1 und K2 von Stellung A nach Stellung B schalten (J2).

Die LED des Wandsenders blinkt nach dem Umschalten aller DIP-Schalter für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell. Anschließend beginnt die LED langsam zu blinken, wobei die Blinkfrequenz zunimmt und die LED nach ca. 10 Sekunden erlischt.

- 3. Die DIP-Schalter sind in die Stellung A zurückzuschalten (J3). Das Gerät befindet sich im Auslieferungszustand.

Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
• Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
• Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com
http://www.siemens.de/automation/support-request

GB

If the use of a double push button is planned and the connection with another radio control component is required, this procedure must be repeated, whereby the transmission of the linking telegram is triggered by toggling DIP switch K2 (Diagram H).

If a channel of the transmitter is linked with several inserts with various functions (dimming and shutter), the last set function remains active.

Note: Switch and dimmer inserts can be controlled together in groups. The common operation of dimming and shutter functions is possible via scenes.

Connecting a scene function via radio control:

Connecting a transmitter battery wave with 4 scenes when using a double instabus push button.

- 1. First push button wave: Switch to the special function.
2. Transmitter: Select the scene function via DIP switch F1 and F2.
3. Transmitter: Trigger linking telegram via DIP switch K1 (for the left rocker; Scene 1 and 2).
4. Transmitter: Switch DIP switch K1 back to position A.
5. First push button wave: Switch to the special function again.
6. Transmitter: Trigger linking telegram via DIP switch K2 (for the right rocker; Scene 3 and 4).

Repeat steps 1 to 6 for each further push button wave or push button wave shutter that is involved in scene function.

- 7. Transmitter: Switch all DIP switches back to position A.

An unlimited number of switch inserts sys, dimmer inserts sys or shutter control inserts sys can be operated remotely by a transmitter battery wave (Diagram I).

Procedure for deleting a connection:

Single connections can be deleted by assigning the new correlation.

Deletion of the connection between the transmitter battery wave and the dimmer insert sys (Diagram E).

- 1. Push button wave: Switch to the special function.
2. Transmitter: Select the dimming function via DIP switches F1 and F2.
3. Transmitter: Trigger a linking telegram via DIP switch K1.
4. Transmitter: Switch all DIP switches back to position A.

The connection between the transmitter battery wave and the dimmer is thereby deleted.

Resetting the device to the supplied state (Diagram J):

- 1. Switch the DIP switches F1 and F2 from position A to B (J1).
2. Switch the DIP switches K1 and K2 from position A to B (J2).

The LED of the transmitter flashes quickly for approx. 3 seconds once all the DIP switches have been toggled. The LED then begins to flash slowly, whereby the flashing rate increases and the LED is extinguished after approx. 10 seconds.

- 3. The DIP switches must be switched back to position A (J3). The device is in the supplied state.

General Notes

- The operating instructions must be handed over to the client.
• Any faulty devices should be returned to the local Siemens office.
• If you have further questions concerning the product please contact our technical support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com
http://www.siemens.com/automation/support-request

F

Lorsque c'est un interrupteur à 2 manettes qui est utilisé et la manette droite doit être reliée à un autre composant radio, cette opération doit être répétée, l'émission du télégramme de connexion devant être déclenchée par commutation du commutateur DIP K2 (fig. H).

Si un canal de l'émetteur mural est connecté à plusieurs actionneurs aux différentes fonctionnalités (variateurs et commande de stores), la fonction dernièrement réglée demeure active.

Remarque: Les sorties binaires et les variateurs peuvent être pilotés en groupe. La manipulation simultanée de fonctions de variateur et de commande de stores est possible par des scènes.

Connexion radio d'une fonction de scène:

Utilisation d'un interrupteur instabus double pour 4 scènes.

- 1. Premier pousoir wave: Commuter en fonction spéciale.
2. Emetteur mural: Sélectionner la fonction de scène avec les commutateurs DIP F1 et F2.
3. Emetteur mural: Déclencher le télégramme de connexion avec le commutateur DIP K1 (pour la manette gauche ; scène 1 et 2).
4. Emetteur mural: Repositionner le commutateur DIP K1 sur A.
5. Premier pousoir wave: Commuter une deuxième fois en fonction spéciale.
6. Emetteur mural: Déclencher le télégramme de connexion avec le commutateur DIP K2 (pour la manette droite ; scène 3 et 4).

Répéter les étapes 1 à 6 pour tous les pousoirs wave resp. pousoirs wave pour stores faisant partie de la fonction de scène.

- 7. Emetteur mural: Repositionner tous les commutateurs DIP sur A.

Un émetteur mural batterie wave permet de télécommander un nombre quelconque de sorties binaires sys, de variateurs sys ou d'actionneurs pour stores sys (fig. I).

Effacement d'une connexion:

L'effacement d'une connexion a lieu par une nouvelle assignation.

Effacement de la connexion entre l'émetteur mural batterie wave et le variateur sys (fig. E).

- 1. Pousoir wave: Commuter en fonction spéciale.
2. Emetteur mural: Sélectionner la fonction de variation avec les commutateurs DIP F1 et F2.
3. Emetteur mural: Déclencher le télégramme de connexion avec le commutateur DIP K1.
4. Emetteur mural: Repositionner tous les commutateurs DIP sur A.

Ainsi, la connexion entre l'émetteur mural batterie wave et le variateur est effacée.

Remise à zéro de l'appareil - état de livraison (fig. J):

- 1. Positionner les commutateurs DIP F1 et F2 de A sur B (J1).
2. Positionner les commutateurs DIP K1 et K2 de A sur B (J2).

Après avoir commuté tous les commutateurs DIP, la LED de l'émetteur mural clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide. Ensuite, la LED se met à clignoter lentement ; la fréquence de clignotement augmente et la LED s'éteint au bout d'env. 10 secondes.

- 3. Les commutateurs DIP doivent être repositionnés sur A (J3). L'appareil est à l'état de livraison.

Remarques générales

- Les instructions de service doivent être remises au client.
• Un appareil défectueux doit être envoyé à l'agence Siemens compétente.
• En cas de questions supplémentaires concernant le produit, veuillez vous adresser à notre support technique:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com
http://www.siemens.com/automation/support-request

NL

Dient bij toepassing van een tweevoudige schakelaar de rechter wip te worden verbonden met een andere draadooze component, moet deze handeling worden herhaald, waarbij het zenden van de verbindingsstelegram door het omschakelen van DIP-schakelaar K2 moet worden geactiveerd (Afbeelding H).

Wordt een kanaal van de wandzender verbonden met meerdere modulen met verschillende functie (dimmen en jaloezie), blijft de laatste ingestelde functie actief.

Opmerking: Schakelactoren en dimmers kunnen in groep gemeenschappelijk worden aangestuurd. De gemeenschappelijke bediening van dim- en zonveringfuncties is mogelijk via scenario's.

Draadloos verbinden van een scenariofunctie:

Toepassing van een instabus schakelaar tweevoudig voor 4 scenario's.

- 1. Eerste drukknop wave: in de speciale functie schakelen.
2. Wandzender: met de DIP-schakelaars F1 en F2 de functie scenario selecteren.
3. Wandzender: DIP-schakelaar K1 verbindingsstelegram zenden (voor de linker wip; scenario's 1 en 2).
4. Wandzender: DIP-schakelaar K1 terugschakelen op stand A.
5. Eerste drukknop wave: een tweede keer in de speciale functie schakelen.
6. Wandzender: DIP-schakelaar K2 verbindingsstelegram zenden (voor de rechter wip; scenario's 3 en 4).

De stappen 1 tot 6 herhalen voor alle andere bij de scenariofunctie betrokken drukknoppen wave of zonveringdruknoppen wave.

- 7. Wandzender: alle DIP-schakelaars terugschakelen op stand A.

Vanop een wandzender batterij wave kunnen naar believen veel schakelactoren sys, inbouwdimmers sys of zonveringsactoren sys op afstand worden bediend (Afbeelding I).

Wissen van een verbinding:

Het wissen van een verbinding geschiedt door opnieuw toewijzen.

Wissen van de verbinding tussen de wandzender batterij wave en de inbouwdimmer sys (Afbeelding E).

- 1. Toetsensor wave: in de speciale functie schakelen.
2. Wandzender: met de DIP-schakelaars F1 en F2 de functie dimmen selecteren.
3. Wandzender: met de DIP-schakelaar K1 een verbindingsstelegram zenden.
4. Wandzender: alle DIP-schakelaars terugschakelen op stand A.

Daarmee is de verbinding van de wandzender batterij wave met de dimmer gewist.

Terugzetten van het apparaat in de staat waarin het werd geleverd (Afbeelding J):

- 1. DIP-schakelaars F1 en F2 van stand A naar B schakelen (J1).
2. DIP-schakelaars K1 en K2 van stand A naar B schakelen (J2).

De LED van de wandzender knippert na het omschakelen van alle DIP-schakelaars gedurende ongeveer 3 seconden snel. Vervolgens begint de LED langzaam te knipperen, waarbij de knipperfrequentie toeneemt en de LED na ca. 10 seconden dooft.

- 3. De DIP-schakelaars dienen in de stand A te worden teruggezet (J3). Het apparaat bevindt zich in de staat zoals het werd geleverd.

Algemene aanwijzingen

- De gebruiksaanwijzing moet de klant worden overhandigd.
• Een defect apparaat dient aan de bevoegde vestiging van de Siemens AG te worden gestuurd.
• Indien u vragen heeft met betrekking tot het product, kunt u daarmee terecht bij onze Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com
http://www.siemens.com/automation/support-request

E

Si se utiliza un pulsador doble instabus, y se quiere hacer una conexión de la tecla derecha mediante radiofrecuencia con otros componentes, debe repetirse el procedimiento con la salvedad de que hay que conmutar el selector K2 para emitir el telegrama de enlace. (Diagrama H)

Cuando se enlace un canal del emisor de pared con varios mecanismos de distinta funcionalidad (regulación y control de persianas), sólo permanecerá activada la última función que se haya instalado.

Nota: Mecanismos de conexión y de regulación se pueden controlar conjuntamente en grupos. El mando de reguladores y persianas a la vez, es posible mediante escenas.

Conexión de la función "Escenas" mediante radiofrecuencia:

Ejemplo de conexión de un emisor de pared con batería UP 110 wave con 4 escenas utilizando un pulsador doble instabus.

- 1. Primer pulsador wave: Poner en "modo programación".
2. Emisor: Seleccionar la función "Escenas" con los selectores F1 y F2.
3. Emisor: Crear el telegrama de enlace deslizando el selector K1 a la posición B (para la tecla izquierda; escenas 1 y 2).
4. Emisor: Deslizar el selector K1 nuevamente a la posición A.
5. Primer pulsador wave: Volver a poner el pulsador wave en "modo programación".
6. Emisor: Crear el telegrama de enlace deslizando el selector K2 a la posición B (para la tecla derecha; escenas 3 y 4).

Repetir los pasos 1 a 6 para cada pulsador wave o pulsador de persianas wave que esté involucrado en la función de escenas.

- 7. Emisor: Deslizar todos los selectores a la posición A.

Un emisor de pared con batería wave puede controlar remotamente por radiofrecuencia un número ilimitado de mecanismos de conexión, de regulación o de persianas sys (Diagrama I).

Procedimiento para eliminar un enlace:

Es posible eliminar enlaces realizando nuevas conexiones.

Ejemplo de eliminación de un enlace entre un emisor de pared con batería wave y un mecanismo de regulación sys (Diagrama E).

- 1. Pulsador wave: Poner el pulsador wave en "modo programación".
2. Emisor: Seleccionar la función Regular con los selectores F1 y F2.
3. Emisor: Crear el telegrama de enlace deslizando el selector K1 a la posición B.
4. Emisor: Deslizar todos los selectores a la posición A.

Con ello queda eliminado el enlace del emisor de pared con batería wave con el mecanismo de regulación.

Reseteo el aparato al estado de fábrica:

- 1. Deslizar los selectores F1 y F2 de la posición A a posición B (J1).
2. Deslizar los selectores K1 y K2 de la posición A a posición B (J2).

Cuando todos los selectores están en la posición B, el LED del emisor parpadea rápidamente durante 3 segundos aproximadamente. A continuación, comienza a parpadear más lentamente y va incrementando la velocidad del parpadeo hasta que el LED se apaga a los 10 segundos aprox.

- 3. Todos los selectores tienen que resetearse a la posición A (J3). En ese momento el aparato queda en el estado de fábrica.

Indicaciones generales

- Deben entregarse al cliente las instrucciones de manejo.
• Si el aparato estuviere defectuoso, deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
• Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjase por favor a nuestro equipo de soporte técnico:

+49 (0) 180 50 50-222
+49 (0) 180 50 50-223
adsupport@siemens.com
http://www.siemens.com/automation/support-request75